


中 瑞 翻 译

mā má mǎ mà

妈 麻 马 吗

日  = *sol*

月  = *måne*

山  = *berg*

口 = *mun*

溟 = *rent vatten*

汜 = *vatten*

日 = *sol*

天 = *himmel*

古 = *gu* (*gammal*)

固 = *gù* (*bestämd*)

故 = *gù* (*avsiktlig*)

咕 = *gū* (*kuttrande ljud*)

姑 = *gū* (*faster*)

诂 = *gu* (*förklara gamla ord i moderna termer*)

*Inte bestämd eller obestämd form*

*Inte plural eller singularis*

*stol stolar stolen stolarna*

椅子

*Inga kasus eller tempusformer*

*flyga flög flugit*

飞

*”Visserligen min farmor och han redan i sorghumfältet fenixfåglar förenas, under den hälften var smärta hälften var glädje [genitivpartikel] allvarliga process under, min farmor visserligen också havande blivit min framgång synd dela hälften men trots allt var Gaomi nordöstra socken en generation minnesvärd [genitivpartikel] far, men den tiden farmor var Shan-familjens klart äktenskapsmäklerska riktigt gift [genitivpartikel] svärdotter, farfar och hon alltid var mullbärsträden mellan Puflodens strand på förenas, med i hög grad [genitivpartikel] spontan karaktär slumpartad karaktär inte stabil karaktär, faktiskt min far också inte fallit ner på marken, därför, skriver om den tidens händelser, jag ändå kallar honom Yu Zhan’ao är mera lämpligt.”*



*”Visserligen hade han och farmor redan förenats som fenixfåglar i sorghumfältet, och visserligen hade farmor under detta allvarliga skeende av glädje och smärta blivit havande med min far – denne man vars liv bestod av lika delar framgång och synder, men som ändå i slutänden var en av Gaomi nordöstra sockens mer beundransvärda män i sin generation – men farmor var trots allt enligt alla regler ingift i familjen Shan, och hennes möten med farfar skedde ’bland mullbärsträden på Pu-flodens strand’, det vill säga i hemlighet och mot alla regler. Möten var både spontana, slumpartade och obeständiga, och eftersom min far ännu inte hade kommit till världen är det lämpligast att jag, när jag skriver om den här tiden, kallar min farfar för Yu Zhan’ao.”*